



重新面世的原創繪本

曹俊彥

有一段時間，因為推廣圖畫書和推廣閱讀，所以有機會到許多不同的地方，對不同的團體，談圖畫書，介紹各種有趣的、好玩的、或感動人的圖畫故事書。因為會順著兒童的發展與學習，常常需要舉一些與兒童生活經驗相呼應的例子，就很自然會介紹一些國人原創的傑作。聽眾對這些本土創作的圖畫書普遍反應良好，事後，並表示他們能夠帶給孩子親切和熟悉的感覺。不過，他們也反應，有許多書買不到或借不到。原來許多早期編繪的本土原創作品，在外版書充斥的衝擊之下，已經絕版一段時間了。

絕版的圖畫書，有些是因為出版社改變經營策略，將經銷重心完全放在購買版權的外國圖畫書上，對本國創作的圖畫書疏於宣傳，也不再加印。有些書是因為出版社轉業或倒閉而不再出版，作者又忙著其他事物，而沒有設法讓這些作品轉到其他出版社再出版。關於這一點其實也不很容易，因為作者不見得會了解其他出版社的經營方向和稿件需求，要找到合適的出版社，有一定的難度。

這些絕版的圖畫書中，最被外界矚目的是以前教育部委託臺灣省政府教育廳兒童讀物編輯小組，編輯出版的中華兒童叢書。這一套叢書，早期分成文學、科學和健康營養三類，並依國小低、中、高三個年段的程度編輯。其中低、中年級階段以圖畫書的形式編繪。到編輯小組在黃榮村擔任教育部長時被裁撤為止，累積了不少優良的臺灣原創圖畫創作作品。這一段時間也提供許多圖畫書的作家與畫家成長的空間。這些畫家和作家們也在充滿青春活力的年齡，貢獻他們的熱誠與創意，為中華兒童叢書，添加了不少堪稱經典的傑作。所以在兒童讀物編輯小組結束這一套書的編印工作後，馬上有出版社對這些版權回到作者和畫家手上的圖畫書，表示有興趣重新出版。

信誼基金出版社，從以前教育廳兒童讀物編輯小組接受省社會處委託編繪的10本幼兒圖畫書中，挑選了圖畫技法表現於現在看起來都還很特殊、先進的5本。以「經典」之名，組成一個小套書「童書任意門」。並為幾位作者與畫者舉辦了一次別開生面的發表會，畫家並且在當場說明與演了那些特殊趣味圖畫的作法與想法，相當熱鬧與光彩。這5本書，出版社是在盡量維持原版的樣貌下，以較好的紙和裝訂，只是因應現在的閱讀習慣，文字全部改為橫排，所以書

也由之前的右翻改成現在的左翻形式。由於編輯的用心，這些改變，不會有不順眼的感覺。

小魯出版社，則是將《請到我家鄉來》這本書，由原來的圖畫書作者鄭明進先生，補充更多、更豐富的插畫與圖片，在編輯者的構想下，編成較大版本的文化圖鑑式繪本。並且趕在中華民國兒童文學學會舉辦鄭明進作品研討會與插畫原作展時，推出新書發表會。會中，新版《請到我家鄉來》的編輯和舊版教育廳《請到我家鄉來》的編輯（就是我啦），有一段相當有歷史感的對話。說出舊版編輯時，如何邀請林海音女士執筆寫這本書的八卦（舊聞）。

國語日報社則是以文字作者為中心，挑選中華兒童叢書中，9本林良先生的作品。再加上原來就是國語日報出版的《金魚一號，金魚二號》湊成10本1套，命名為「林良童心」。這十本書全部都請到新的畫家，以新的繪畫技法與圖畫書的圖文共舞概念繪製。因為是國語日報出版社，所以這些新一代的年輕畫家全部來自於國語日報牧笛獎，圖畫書組歷屆的得獎者。並請我當美術顧問，在畫家作畫過程中，參與討論，給予適當的建議。雖然我比較希望能夠維持原來舊的圖畫與版式再版，但是看到年輕畫家精彩的演出，其實也真為臺灣圖畫書創造力的新血慶幸與快樂。希望他們能有更多的機會，發新芽、長新幹。

因為我以前是中華兒童叢書的編輯，所以有些出版社的編輯會到我這兒來找，看看還有沒有什麼好的原創作品可以重新出版，好讓那些傑作得以流傳的更久遠。有一次小魯的副總編，就以這樣的目的來到我家。那一天我正為她在書堆裡翻找的時候，順手拿了幾本不是中華兒童叢書的圖畫書。其中大部分是光復書局的幼兒圖畫書，那是光復書局在周慧珠女士主持下，委請社外編輯編繪的圖畫書，我因為編過信誼的〈幼兒數學寶盒〉所以由我負責數學系列的部分，第一次是10本，第二次是8本。在編輯過程中我盡量在整體架構成熟後，就請適當的文字作家和圖畫作家去完成它！但是在截稿時間過時，就只好一部分自己動手繪畫，所以留下了好多本是我自己寫、自己畫的。這些書因為大都透過訪問販賣（也就是直銷），一般坊間並不容易看到。不過因為銷售員能力很強，連續好多年，這些書都帶給我不錯的版稅。可惜，出版社在其他業務經營不善的狀況下倒閉了。由於我編繪幼兒數字圖畫書的能力，來自於為信誼編繪數學寶盒的緣故，便希望信誼會有興趣，將這些書編入新的數學寶盒。可是等了很久沒有消息，所以這天當小魯的副總編鄭小姐，看到這本書，馬上表示有興趣時，我沒什麼好堅持的，所以《別學我》、《你一半我一半》等這幾本書就成為小魯這一年度預定出版目錄中的幾本書了。

《別學我》是我常常在演講中介紹的書，雖然是數學系列的一本，卻是以語文遊戲抬槓（或臺語的答嘴鼓）的活動來串連的。讓



· 《你一半，我一半》、《別學我》、《啾·啾·啾》
（小魯文化）。



孩子在遊戲中，自然的找尋異同、和物件間的關係，爲了製造更好的翻頁效果，新版本增加了一幅圖，還好，幾十年前畫這本書的顏料，廠商都還維持相同的高品質，所以增加的圖畫，顏色相當近似，可以達成與當時繪製時接近的效果。

在重印時，編輯們看到我保存了一、二十年的原圖稿都嚇一跳，以爲是重新畫的，其實我只是將圖稿以描圖紙隔開，再裝入紙袋裡而已。由此可證明，這些圖稿所使用的臺灣圖畫紙和臺灣的廣告顏料，品質都有一定的水準，可以放心的使用。所以我在《你一半我一半》內也做了一些小小的修改。

《小怪物來了》是以裝扮遊戲的小故事，和小朋友談局部猜整體的圖畫書，文本是我寫的，舊版圖畫的畫家不知道爲什麼不想要重新出版，編輯突然想到我的女兒也是學美術的，就要求她來畫畫看，來個父女合作，可能是希望我可以就近溝通與指導吧。第一次看到女兒塑造的小怪物造型Q的不得了，真的很喜歡，就開始期待女兒的作品快點完成！這本書雖然是重印，將會是以全新的面貌和讀者見面。

編輯在決定是不是要重印一本已經「斷版」一段時間的原創圖畫書時，一定也要經歷一番思考與評估的，《嘟·嘟·嘟》是一本沒有文字，大部分以單色呈現，圖像又有點兒抽象的圖畫書。當年我在創作這本書時，是以玩一玩、實驗看看的態度做的。可能是因爲我擔任童馨園出版社顧問的關係，老闆容許我出版這種帶有實驗性質的作品。出版後，我個人很喜歡，在很多場合發表。到海南島和中國大陸兒童讀物作家開研討會時，也帶去發表，並當禮物送人。這本書更曾經獲得住在天母的一對日籍夫婦的欣賞，改編成「布板戲」在幾個小學演出。可惜童馨園在出版了一套日文翻譯的圖畫書，和原創的彩色、黑白系列（《嘟·嘟·嘟》及《白白、黑黑和花花》都在這一個系列）之後，因爲沒有專門銷售圖畫書的部門，公司也轉型，專門賣大型的進口玩具，所以只出版一刷，就不再經營圖畫書了。小魯的副總編決定要它時，我當然非常高興。在重新出版時，美術編輯想要有些小幅度的修改，都會很尊重原作的意見，這是很值得稱許的態度。她們更請來幼教專家專業的角度評介這本書，以一個創作者而言，我非常希望自己的作品，有人去注意它、評介它。我自己也評介過別人的作品，評介時，常常會有一些新的發現與新的看法，那是值得重視的。由此或許可以提醒各家出版社到國外挖寶買版權時，同時回首看看早期臺灣原創圖畫書中是否早已有類似，甚至於內容品質都超越的作品？再一次肯定這些作品，除了對臺灣的前輩給予掌聲之外，也可以給後進新秀更高的鼓勵和期望。

有些書出版社重新出版時，在版權頁上標示爲初版，從該社的立場解釋，這是該書在該社的第一次出版沒錯，但是一件作品原創時間的先後，對後來的研究者是重要的，文化的發展是累積與堆疊而成的，那些作品是疊在下層成爲上層的基石，是研究者要知道的。所以重新出版過去的原創圖畫書，標示原來真正初版時的出版社和年份，不但是對當時原創的作者、編者、出版社的尊重，也是對出版史負責的態度。這一點，小魯的編輯也做到了，應該給予掌聲。